

## **Bbaruha Gyakabiri Ginyakuhandiikwa Peeteru Kwanjuura**

*Bbaruha Gyakabiri gya Peeteru* gyahandiikijirwe Peeteru hali beikiriza bensej ba Kurisito (1:1). Anihirwa kubba yaagihandiikiri harabirihooona myaka, mili hakati wa 65 na 69, Yesu Kurisito amaari kubyalwa.

Kigyendererwa kya Peeteru mu kuhandiika bbaruha gigi, kyalingi kya kwegesya beikiriza ba Kurisito beicalenge mu mulingo gukusemeza Ruhanga (1:1-11) kandi de kya kubahabura beerinde beegesa ba hugobya (2). Peeteru yaa-balambiri bahondere mananu gakukwatagana na Ruhanga, na Mukama Yesu Kurisito, gabeege-sebeerwe bakwenda baamwe banyakuwonaho Yesu kandi baamwegwa naakwegesya.

Mu bbaruha gigi, kintu kya Peeteru kijaakijiri kutaho hoj maani, gyalingi nzegesya gya babwo banyakukobanga nti Kurisito talijira. Peeteru yoolokeerye nti kintu kiheeri Yesu Kurisito kuzooka naakukeererwa kwira, kili nti Ruhanga “takwendya muntu yensej azike, bejitu akwendya huli muntu yeeziremwo bibii byamwe.” (2 Peeteru 3:9)

**Bicweka Bihandu bya mu kiki Kitabbu nka Kubihonderegeni**

- (i) Peeteru niyeeranga kandi naakokoobya bantu bayaahandiikijiri 1:1-2

- (ii) Peeteru n̄yeeekamb̄isya beikiriza beicale nibali basiḡik̄u mu kwetwa kwaḅu kwa kubba beikiriza 1:3-21
- (iii) Peeteru naahaḅura beikiriza ha nsonga gya beegesa ba ḅugobyā kandi n̄yolokya kabi kakwiza kugwera baḅwo beegesa ha kumaliira 2:1-22
- (iv) Peeteru n̄yeeekamb̄isya beikiriza kwicala kurungi nibeeteekaniriza kw̄ira kwa Yesu Kur̄is̄ito 3:1-17

<sup>1</sup> Bbaruha gigi girugiri hali gya Simooni Peeteru, muheereza kandi mukwenda wa Yesu Kur̄is̄ito.

Ngihandiikiiri nywe banyakuheebwa kwikiriza kwa muhendu kukwijanana na kwetu. Kwikiriza kukwo kwarugiri mu ḅwinganiza ḅwa Ruhanga Mujuni weetu Yesu Kur̄is̄ito.

<sup>2</sup> Nkusaba Ruhanga abaheere kimweji mbabazi na ḅusinge ḅwamwe, kuraba mu kwega bintu bikukwatagana nayo na biḅyo bikukwatagana na Yesu Mukama weetu.

### *Kutatiirya Kwetwa Nakukomwa*

<sup>3</sup> Haḅwa maani gaamwe, Ruhanga atuheeri bintu byenseenya bitukwetaaga mwa kutunga ḅwomi ḅukumuha kusemererwa. Biḅyo byenseji abituheeri tumaari kwetegereza yo Ruhanga munyakutweta twire hali yo naakoresya kitinisa kyamwe na ḅurungi ḅwamwe. <sup>4</sup> Kuraba mu kitinisa kyamwe na ḅurungi ḅwamwe, atuheeri miragu myamwe mya maani kandi mya muhendu hoji, aleke kuraba mu myo, musobore kubba na ḅuhangwa nka ḅwamwe kandi de

mwehale hūbūrunḡutanja h̄wicala mu nsi gigi h̄uleetwa kwēgomba kubiibi.

<sup>5</sup> Nahab̄wakikyo, mwekambe mu muḡingo gwensej̄ m̄teerye ngesu zirungi ha kwikiriza kwenyū kumuli nakwo; kandi ha ngesu zirungi, m̄teeryehoonā kwetegereza. <sup>6</sup> Ha kwetegereza, m̄teeryehoonā kwerinda; kandi ha kwerinda m̄teeryehoonā kugumisiriza; kandi ha kugumisiriza m̄teeryehoonā kuḡijina Ruhanga.

<sup>7</sup> Kandi ha kuḡijina Ruhanga, m̄teeryehoonā kugiirangana mbabazi nka beikiriza; kandi ha kugiirangana mbabazi, m̄teeryeho ngonzi.

<sup>8</sup> Kubba, kakubba mubba na birungi biḡyo byenseenya, nibikakanya muli nywe, bikwiza kubaha kubba ba mugasu hoj̄ mu kwetegereza kwenyū kwa Mukama weetu Yesu Kuris̄ito kumuli nakwo. <sup>9</sup> Beitu kakubba muntu yensej̄ abba atali na birungi biḡyo, yogwo muntu abba nka muwona bya heeh̄i bisa rundi mwijalu wa meiso kandi abba yeebereeri nka kuyaaganyirwe bibii byamwe byeinyuma.

<sup>10</sup> Nahab̄wakikyo beira bange, mwekambe hoj̄ aleke mutatiirye kwetwa na kukomwa kwenyū. Kakubba mukora yatyo, mukwiza kwahi kugwa.

<sup>11</sup> Kandi mulibba na kutangiirwa kunyamaani hoj̄ kwa kwingira mu h̄ukama h̄utamalikaho h̄wa Mukama kandi Mujuni weetu Yesu Kuris̄ito.

### *Kuta Mutima ha Binyakuhandiikwa*

<sup>12</sup> Hat̄i nkwiḡa kwicalanga niḡbeizukya biḡyo bigambu, kadi nah̄umwakabba muḡyegiri kandi de nimuli basigiku mu mananu gamwegesebeerwe. <sup>13</sup> Nkuteekereza, nkusemeera kwicala

nimbeekambisya kubibeizukyanga nincaali mwomi, <sup>14</sup> habwakubba na Mukama weetu Yesu Kurisito amaari kadei kunzolokya kurungi nti, nkwiza kubba ninkwa nduge mu gugu mubiri. <sup>15</sup> Nkwiza kutaho mutima mbone nti nabundiruga mu nsi gigi, mwicalenge nimwizuka bibyo bigambu.

<sup>16</sup> Butwabawereeri bigambu bikukwatagana na maani na kwira kwa Mukama weetu Yesu Kurisito, twali tutakuhondera bintu bihanghange bya magezi ga buntu, twabazengi tumaari kwewonera buhandu bwamwe na meiso geetu. <sup>17</sup> Ruhanga Bbaawe yaamuheeri kitinisa buyaabaziri mwiraka lyamwe linyakuruga mwiguru nilikoba, “Yogwo yooyo Mwana wange ginyendya kandi ginyeesimisa hoj.” <sup>18</sup> Lili iraka twe twankeenya twalyegwiri nilikubaza kuruga mwiguru butwalingi nituli hamweji na Yesu ha lusahu lwa Ruhanga lyaasirimukiraho.

<sup>19</sup> Habwa bibyo bintu binyakubbaho tuli banuku nti bigambu bya baraguri ba Ruhanga bibaaragwiri hali Kurisito bili bya mananu. Hatu nu, mubitehoona hoj mutima bibahe kwega mananu, nka muntu kuyeesiga taara gikwakira mu ntiti gimuhe kuwona haakugyenda. Kikyo mukikore kudoosya kiro bukilikya, na Kurisito ali nka luzota lwa mwakya, akamulukira mitima myenyu. <sup>20</sup> Kukira bindi byenseji, muku-teekwa kukyetegereza nti, mu binyakuragurwa baraguri ba Ruhanga ba kadei tihaloho kintu kya

muragurī kīyaaragwīrī kuruga mukwetegereza kwamwe yankei. <sup>21</sup> Haḥwakubba bigambu bya Ruhanga baragurī bībaaragurengi batakabiragurenge kuruga mu kwendya kwaḥu, beitu baabiragurengi kuruga hali Ruhanga, Mwozo Musyanu nabasoboresya kubibaza.

## 2

### *Mwerinde Baragurī na Beegesa ba Ḥugobyā*

<sup>1</sup> Mu ḥusūmī ḥweinyuma, mu nsi gy'Isaleeri, haalingimwona baragurī ba ḥugobyā nka kuhalibbaho beegesa ba ḥugobyā muli nywe. Beegesa baḥwo bakwiza kuleetahoona nzegesya gikuhenera kwikiriza kwa beikiriza mu muḥingo gwa nsita, nibeegaana na Mukama wa ḥusobozi ḥwenseenya munyakubacungura, nibeeteera kuzika ḥwangu ḥwangu. <sup>2</sup> Bantu banene baḥwo beezeta beikiriza ba Kurisito bakwiza kuhondera bikorwa byaḥu bya ḥwenzi kandi haḥwa bikorwa bībyo, bantu bandi batali beikiriza bakwiza kugaya mananu ga Ruhanga. <sup>3</sup> Haḥwa mururu gubali nagwo, beegesa baḥwo bakwiza kubatoolaho sente nibakoresya bigambu byaḥu bībahangangiri. Beitu Ruhanga yaacwirimwo kadei kubafubira kandi kintu kya kubazikya kīkwiza kwahi kukeereerwa.

### *Ruhanga Ajuna Bantu Bamutiina*

<sup>4</sup> Ruhanga atakaganyire Bamalayika banyakukora bibii; yaabafubirī yaabaguma mu Geehena yaababbohera kuzumu mu ntiti ginyamaani, beicaleyo kudoosya ḥubalisalirwa musangu. <sup>5</sup> Kandi de, Ruhanga mu ḥusūmī

h̄wa Nuha atakaganyire bantu ba kadei b̄anyakusuula kumwetegeerya; yaabaleeteeri mwizulo gwa meezi, beitu yaajuna Nuha munyakubatebeeryanga bigambu bya kukora bintu b̄idoori mu meiso ga Ruhanga kandi de yaajuna bantu bandi musanju. <sup>6</sup> Kindi de, Ruhanga yaasaliiri musangu mbuga za Sodomu na Gomora yaazookya yaazifoora isyanu kandi yaazifoora kyakuwoneraho kya bintu bikwiza kubba hali bahwo bensei batatiina Ruhanga. <sup>7</sup> Beitu Ruhanga yaajuniri Looji, mudulu murungi munyakubba atuntwiri hahwa hwenzi hwa bantu babiibi. <sup>8</sup> (Kubba yogwo mudulu murungi munyakwicalanga mu bantu bataahonderengi biragiyo bya Ruhanga, yaali na hujune mu mutima gwamwe hahwa bikorwa bibiibi bya bahwo bantu biyaawonengi kandi biyeegwengi) <sup>9</sup> Biyo byensei byakabba nibili yatyo, kikumanyisya nti Ruhanga yeegiri kucungura bantu bamutiina naabatoola mu kulengwa kubakurabamwo kandi de yeegiri na kufubira bantu babiibi naabeicalya mu kifubiro kudwa ha kiro kya kusala misangu. <sup>10</sup> Kiki kili kya mananu na maani maani hali bahwo bakora bintu bya kwegomba kubiibi kwa mibiri myabu kandi nibagaya husobozi hwa Ruhanga.

### *Kifubiro kya Bantu Batatiina Ruhanga*

Bahwo beegesa ba h̄ugobya beicala bantu ba myehembu batatiina kuluma bihangwa bya mwiguru. <sup>11</sup> Beitu kandi kadi bamalayika nabubaakabba nibali na maani kandi nibali na husobozi kukira bahwo beegesa, bahwo

bamalayika bo baluma kwahi biyo bihangwa hubabba nibakubinyegeera mu meiso ga Mukama Ruhanga. <sup>12</sup> Beitu babwo begesa baluma bilumo ha nsonga zibatakwetegereza. Bali nka bisolo bitali na magezi, bisolo bikufugwa hhangwa hwabyo binyakubyalwa mwa kuhigwa kukwatwa na kwitwa. Nka bantu kubeita biyo bisolo, nabo Ruhanga akwiza kubazikya.

<sup>13</sup> Ruhanga akwiza kuleeta kabi hali babwo begesa nikuli kubasasula habwa kabi, bo kabaakoori bandi. Bendya kubba mu kusemererwa kwa bikorwa bibiibi mwinsi rubona. Beicala benzi, na bihuru byabu bibadya nanywe bibba bibiibi na mulingo gwaabu gucuswaza. <sup>14</sup> Na meiso gaabu ga hwenzi, tibaleka bikorwa byabu bibiibi. Boohya bantu batali basigiku nibagwa mu kibii. Babba batendeke mu kubba na mururu. Beicala hansi wa mukyenu gwa Ruhanga. <sup>15</sup> Babwo begesa barugiri mu muhanda gwa mananu baahondera muhanda gwa hugobya. Baahondeeri muhanda nka gwa muraguri Bbalaamu mutabani wa Bbewoori gyaakweti, naakora bintu bitadoori mwa kutunga sente. <sup>16</sup> Beitu ndogoyi, nahugyabba nigili kisolo kitabaza, gyabaziri nayo mwiraka nka lya muntu gyamugaana kukora bintu bibiibi, gyamalahona iraru lya yogwo muraguri.

<sup>17</sup> Baba begesa ba hugobya bali nka mazuba gatalimwo meezi, rundi bali nka bikaka bikutwalwa mpehu gihunga nigibitwala handi bitagumiri ndagali. Bali kwahi na mugasu gwensei. Ruhanga ababikiiri nkomo gya mu

kiikaru kya ntiti ginene. <sup>18</sup> Babaza bigambu bya myehembu kandi bya hudoma kandi nibakora bintu bya hwenzi mwa kutega bahwo bakutandika-butandiki kuruga mu kubba nkori za bibii. <sup>19</sup> Bahwo beegesa baweera bantu nibabaraganisya nti baakahondera nzegesya gyabu, bakwiza kutunga hugabe hwa kukora kibakwendya. Beitu kandi bo beegesa nibeicala nibali beiru ba kukora bibii, kubba muntu abba mwiru wa kintu kifuga hwomi hwamwe. <sup>20</sup> Baba beegesa bakabba beirukiri baaruga mu hupurungutanja hwa bantu ba nsi kuraba mu kwegu Mukama kandi Mujuni weetu Yesu Kurisito, kandi hataati hupurungutanja hupwo hweira hwabakwata kandi hwabasingura, hupwo bamaliriri kubiibi hoji kukiraho kubaatandikiri. <sup>21</sup> Kyakubbeeru kirungi bo huteega muhanda gubalwa kubba nigusimwa mu meisu ga Ruhanga, kukira kubanza kugwega, kasi mwomwo nibakahinduka kuruga ha biragiro bya Ruhanga bibaahееbeerwe. <sup>22</sup> Bintu binyakubabbaho bikwolokya nti zizi ngeera zili za mananu: “Mbwene giirira bituna byagyo” kandi “Mpunu gibamaari kunaabya gikubayo kwebulungula mu bicokodo.”

### 3

#### *Kiro kya Mukama*

<sup>1</sup> Banywani bange, hataati gigi gili bbaruha gyange yakabiri ginkubahandiikira. Bbaruha zense ibiri nzihandikiri nizili za kubeizukya bintu bimwegesebeerwe mwa



kūbeekambīsyā muteekereze mu mulingo gudoori. <sup>2</sup> Nkwendya mwizuke bigambu bya baraguri ba Ruhanga bibaabaziri kadei; kandi mwizuke nakwegesya kwa Mukama kandi Mujuni weetu kuyeegeeseerye naaraba mu bakwenda baamwe.

<sup>3</sup> Kyakubanza, nkwendya mwetegereze nti mu biro bya kumaliira, halibbaho bantu bakubaseka. Bahwo bantu balikora bikorwa byabu bibiibi bibakwendya. <sup>4</sup> Balikoba yati, “Kurisito yaaraganisiirye kwira, hati yo alahi? Kuruga bahaaha beetu bubaakwiri, bintu byensej nka kubyakali kwokwo biicala kuruga nsi nigihangwa.” <sup>5</sup> Beitu bahwo bantu bagaya neicej mananu gakukoba nti mu busumi bwa kadei Ruhanga yaaragiri-buragiri, hahwa kigambu kyamwe iguru lyabbaho, kandi na nsi gyahangwa nigitoowa mu meezi nago nigagyelogoleerya. <sup>6</sup> Kandi de, yaakoreseerye meezi gagwo kuzikya nsi gya kasumi kakwo, haabbaho mwizulo mu nsi, meezi gagwo gaabbutya bintu byomi byenseenya. <sup>7</sup> Kandi de, kyokyo kigambu kya Ruhanga, kyokyo kikwatiriiri iguru na nsi bibyo biloho hataati, nikibilinda kudoosya hubilihya na mworro ha kiro kya kusalirwa musangu na kuzikya bantu batatiina Ruhanga.

<sup>8</sup> Beitu nywe banywani bange, muteebeera kiki kintu kimweji: Hali Mukama kiro kimweji kibba nka myaka rukumi, kandi na myaka Rukumi namyo mibba nka kiro kimweji. <sup>9</sup> Mukama akeereerwa kwahi kudoosereerya miragu myamwe, bantu bandi nka kubateekereza.

Kutoolaho nti nywe abagumisiriiize, takwendya muntu yensej azike, beitu akwendya huli muntu yeeziremwo bibii byamwe.

<sup>10</sup> Beitu kiro kya Mukama kyalijiramwo kilidwa bantu batakwega, nka mwibi kweiza batakumwenihiza. Iguru lilimalikaho na kutinda kunyamaani, kandi na bintu byenseenya bya kwakyendi bilinyelela habwa mworo, na nsi na bintu byenseenya biicalamwo bilisida.

<sup>11</sup> Kambabuulye, bintu byensej bubyabba nibikwiza kumalikaho yatyo, hati nywe mukusemeera kubba bantu ba mulingo ki? Mukusemeera kwicala nimuli basyanu mitima kandi nimuli bantu bakutiina Ruhanga, <sup>12</sup> hubwo nimulindiiranga kiro kya Ruhanga, kandi nimukoranga bintu bikwiza kuha kikyoo kiro kudwa bwangu. Ha kiro kikyoo mworo gulizikya iguru, kandi na bintu byenseenya bya kwakyendi bilinyelela habwa mworo. <sup>13</sup> Beitu twe, tulindiriri muragu gwa Ruhanga, gugwo gwa nsi gihyaka neiguru lihyaka cali bantu balikoranga bintu bidoori bisabisa.

<sup>14</sup> Nahabwakikyo banywani bange, nka kumulindiriri bibyo bintu byenseenya kudwereera, mwekambe na maani genseenya aleke kwira kwa Kurisito kubaagye nimuli mbura kakuu, mutali na musangu, kandi nimuli mu husinge na Ruhanga. <sup>15</sup> Muteebeeru nti Mukama agumisiriza mwakwendya bantu bajunwe. Bibi byobyoo de bya mwira weetuu Paulo gitwendya hoj biyaakobiri buyaabahandikiiri naakoresya magezi ga Ruhanga gayaamuheeri.

<sup>16</sup> Paulo abaza ha bintu byobyoo bimweji mu

bbaruha zaamwe zensei. Beitu bimweji ha biyo byahandiika mu baruha zizo, bibba bitatiro kubyetegereza. Kikyo kiha bantu bamweji, babwo babba batakwetegereza kurungi bigambu bya Ruhanga, kandi batali basigiku mu kigambu, kubihenehenera, nka kubahenerahenera Binyakuhandiikwa bindi, nibeeteera kuzika.

<sup>17</sup> Nahabwakikyo banywani bange, nka kumukwega nti bibi bintu bikugyenda kubaho, mwerinde aleke nsobi za babwo bajeemera Ruhanga zitaboohya nimukaruga cali musigikiiri. <sup>18</sup> Beitu mugyende mu meiso na kwega na kuhandira mu mbabazi za Mukama kandi Mujuni weetu Yesu Kurisito. Kitiinisa kibbe hali yo hataati na biro byenseenya! Amiina.

**Ndagaanu Gihyaka**  
**Gungu: Ndagaanu Gihyaka New Testament**

copyright © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gungu

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022

b2d1b010-ce36-53f8-94bb-ea31f34239cc